

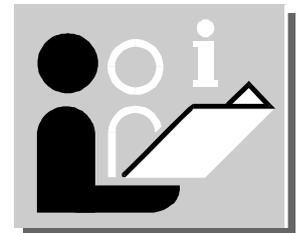
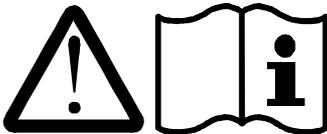


**KÄRCHER**

## FS 2000



1.250-101



[www.karcher.com](http://www.karcher.com)

5.959-271 A2002423 02/03

<b>Betriebsanleitung</b>	<b>3</b>
Ersatzteilliste	229
<b>Operating Instructions</b>	<b>17</b>
Spare Parts List	229
<b>Notice d'instructions</b>	<b>31</b>
Liste des pièces de rechange	229
<b>Istruzioni per l'uso</b>	<b>45</b>
Elenco pezzi di ricambio	229
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>59</b>
Reserveonderdelenlijst	229
<b>Instrucciones de servicio</b>	<b>73</b>
Lista de piezas de requesto	229
<b>Manual de instruções</b>	<b>87</b>
Lista de peças sobresselentes	229
Οδηγίες λειτουργίας ανταλλακτικά	<b>102</b> 229
<b>Driftsvejledning</b>	<b>117</b>
Reservedelsliste	229
<b>Bruksveiledning</b>	<b>131</b>
Reservedels liste	229

<b>Driftinstruktion</b>	<b>145</b>
Reservdelsslista	229
<b>Käyttöohje</b>	<b>159</b>
Varaosalista	229
<b>Üzemeltetési utasítás</b>	<b>173</b>
Cserealkatrészlista	229
<b>Návod k obsluze</b>	<b>187</b>
Seznam náhradních dílů	229
<b>Navodilo za uporabo</b>	<b>201</b>
Seznam rezervnih delov	229
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>215</b>
Lista części zamiennych	229

**INHALTSVERZEICHNIS**

<b>Zu Ihrer Sicherheit!</b>	<b>4</b>	<b>Pflege</b>	<b>12</b>
Persönliche Schutz-			
ausrüstung	4	<b>Empfohlene Reinigungsmittel</b>	
Verhalten im Notfall	4		13
<b>Umweltschutz</b>	<b>4</b>	<b>Reinigungsmittel - Übersicht</b>	<b>14</b>
<b>Anwendungsbereich</b>	<b>4</b>	<b>Störungshinweise</b>	<b>14</b>
<b>Übersicht</b>	<b>5</b>	Abdeckhaube abnehmen	14
<b>Transport</b>	<b>5</b>	<b>Zubehör</b>	<b>16</b>
<b>Vor dem ersten Betrieb</b>	<b>5</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>16</b>
Griffbügel montieren	5		
Haltewinkel montieren	6		
<b>Vor jedem Betrieb</b>	<b>6</b>		
Ventile prüfen/schließen	6		
Reinigungs-/			
Desinfektionsmittel einfüllen	6		
Stromanschluß herstellen	8		
<b>Betrieb</b>	<b>8</b>		
Schäumen/Reinigen	8		
Sprühen/Desinfizieren	9		
<b>Nach jedem Betrieb</b>	<b>9</b>		
Druck ablassen	9		
Gerät abstellen	10		
Druckbehälter entleeren	10		
Druckbehälter spülen	12		

**ZU IHRER SICHERHEIT!**
**Vor erster Inbetriebnahme  
Betriebsanleitung sorgfältig  
lesen!**

- \* Bedienung nur durch instruiertes Fachpersonal
- \* Gerät an Dritte nur mit Betriebsanleitung weitergeben
- \* Keine Veränderungen am Gerät vornehmen
- \* Hebel der Handspritzpistole nicht festklemmen
- \* Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen
- \* Kinder vom Gerät fernhalten
- \* Leitungen und Schläuche bei Beschädigung sofort durch Kundendienst austauschen lassen
- \* Leitungen und Schläuche nicht knicken, über scharfe Kanten laufen lassen oder einklemmen

**Elektrische Sicherheit**

- \* Schutzklasse I-Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen angeschlossen werden.
- \* Alle stromführenden Teile im Arbeitsbereich müssen strahlwassergeschützt sein.
- \* Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstromschutzschalter abgesichert sind.
- \* Der Betrieb im Bereich von Bädern oder durch im Wasser stehende Personen ist verboten.

**Nationale Vorschriften**

- \* Für Betrieb in Deutschland gelten die "Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler (Spritzgeräte)" ZH 1/406 sowie die Unfallverhütungsvorschrift (UVV) BGV D15 "Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern" des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften. Gemäß UVV BGV D15 müssen Hochdruckstrahler mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden. Beratung durch Ihren Händler. Bezug der ZH 1/406 und der UVV BGV D15 von Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln.
- \* Für Betrieb in anderen Ländern geltende Vorschriften beachten.

**Gewerblicher Einsatz**

- \* Ortsveränderliche, gewerblich benutzte Geräte unterliegen in Deutschland der Sicherheitsüberprüfung nach VDE-Norm.
- \* Für gewerblich benutzte Geräte in anderen Ländern geltende Vorschriften beachten.
- \* Beim Einsatz an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen entsprechende Sicherheitsvorschriften beachten.

**Schutzeinrichtungen**

- \* Gerät schaltet bei Überschreitung des Arbeitsdruckes ab.
- \* Sicherheitsventil öffnet bei defektem Druckschalter.
- \* Motor schaltet bei Überlastung/Überhitzung ab.

**Persönliche  
Schutzausrüstung****Gefahr durch Reinigungsmittel!**

- \* Sicherheits- und Handhabungshinweise des Reinigungs-/Desinfektionsmittel-Herstellers beachten
- \* Kontakt mit Augen und Haut unbedingt vermeiden
- \* Schutzkleidung sowie Schutzmaske, Schutzbrille, Gummistiefel und Gummihandschuhe tragen
- \* Verunreinigte Schutzkleidung gründlich mit Wasser auswaschen

**Verhalten im Notfall**

- \* Betriebsanweisung Ihres Unternehmens beachten
- \* Sicherheits- und Handhabungshinweise des Reinigungs-/Desinfektionsmittel-Herstellers beachten

**UMWELTSCHUTZ**

Betriebsstoffe wie Reinigungs-/Desinfektionsmittel und verschmutztes Wartungsmaterial in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.



Verpackungsmaterial, Metall- und Kunststoffbehältnisse der bestimmungsgemäßen Wiederverwertung zuführen.

**ANWENDUNGSBEREICH**

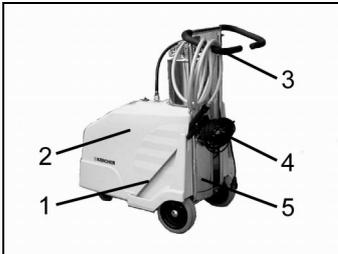
Schaumerzeuger für mobile Niederdruck-Schaumreinigung und Desinfektion

Gerät eignet sich zum Reinigen/Desinfizieren von Räumen und Anlagen in der Industrie/Lebensmittelindustrie, im Hotel-/Gastronomiebereich, in Sport-/Fitnesszentren, in Schwimmbädern, in Krankenhäusern, in Pflegeheimen und Großküchen. Ebenso in der allgemeinen Gebäudereinigung und besonders in Sanitär-/Nasszellenbereichen.

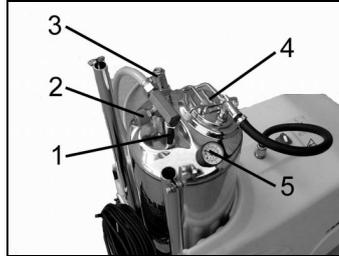


\* Reinigungs-/Desinfektionsmittel muß für die zu reinigende Oberfläche geeignet sein!

## ÜBERSICHT



- 1 Handspritzpistole mit Schaumrohr und Flachstrahldüse
- 2 Abdeckhaube mit Ein-/Aus-Schalter und Schlauchanschluß
- 3 Griffbügel
- 4 Haltewinkel mit Kabelaufwicklung
- 5 Druckbehälter



- 1 Luftzufuhrventil
- 2 Regelventil
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Verschlußdeckel
- 5 Manometer

## TRANSPORT



Anschlußkabel aufrollen  
Hochdruckschlauch aufrollen und am Griffbügel einhängen  
Handspritzpistole in Aufnahme stellen

Hochdruckschlauch und Anschlußkabel nicht knicken!

Während des Transports im Fahrzeug das Gerät mit Spanngurten gegen Verrutschen/Kippen sichern.

## VOR DEM ERSTEN BETRIEB

Bei Transportschaden sofort Händler informieren!

## Griffbügel montieren



Befestigungsschrauben Griffbügel lösen  
Griffbügel aus den Halterohren ziehen, um 180° drehen und wieder einsetzen  
Befestigungsschrauben festziehen

## Haltewinkel montieren



Haltewinkel einsetzen



Beide Flügelmuttern festziehen

## VOR JEDEM BETRIEB

## Ventile prüfen/schließen



- \* Gerät, Zuleitungen, Hochdruckschlauch und Anschlüsse müssen in einwandfreiem Zustand sein!



Sicherheitsventil schließen



Regelventil im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen

Luftzufuhrventil schließen  
(Stellung quer zur Durchflußrichtung)

## Reinigungs-/Desinfektionsmittel einfüllen



- \* Nur freigegebene Produkte verwenden, siehe Reinigungsmittel-Übersicht
- \* Keinesfalls Lösungsmittel (Benzin, Aceton, Verdünner etc.) einfüllen!
- \* Kontakt mit Augen und Haut vermeiden
- \* Sicherheits- und Handhabungshinweise des Reinigungs-/Desinfektionsmittel-Herstellers beachten
- \* Immer Schutzkleidung, Schutzmaske, Schutzbrille, Gummistiefel und Gummihandschuhe tragen

**Achtung:**  
**Gefahr durch chemische Reaktion!**

Vor dem Wechsel zwischen sauren und alkalischen Reinigungsmitteln muß Gerät rückstandsfrei gereinigt werden!  
Druckbehälter wird sonst durch Lochfrasskorrosion beschädigt.

**Kärcher bietet ein geprüftes, individuelles Reinigungs- und Desinfektionsmittel-Programm an.**  
Ihr Händler berät Sie gerne.



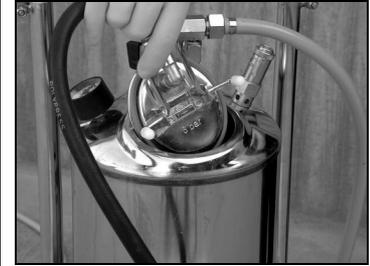
Luftzufuhrventil öffnen  
Sicherheitsventil öffnen und Druck  
ablassen.



Verschußdeckel löst sich nach  
innen  
Darauf achten, daß die Dichtung  
nicht in den Behälter fällt.



Anweisungen zum  
Verdünnen/Mischen des  
Reinigungs/Desinfektionsmittel-Hers  
tellers beachten!



Verschußdeckel in  
Druckbehälteröffnung einführen



Verschußbügel am Druckbehälter  
öffnen



Verschußdeckel herausnehmen

**Achtung:**  
Maximale Gesamtfüllmenge: 20 l  
Restvolumen im Druckbehälter wird  
als Luftpolster benötigt.



Verschußdeckel einsetzen

**Achtung:**

Dichtring muß gleichmäßig an der Druckbehälteröffnung anliegen!



Verschlußbügel umklappen und ganz nach unten drücken  
Luftschlauch anschließen

**Stromanschluß herstellen**

- \* Nur mit trockenen Händen arbeiten
- \* Die Anschlußspannung muß mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen
- \* Verlängerungskabel immer ganz abrollen
- \* Zulässiger Leitungsquerschnitt bis 10 m: 1,5 mm<sup>2</sup>, darüber 2,5 mm<sup>2</sup>
- \* Nur spritzwassergeschützte Verlängerungskabel anschließen
- \* Verlängerungskabel darf nicht im Wasser liegen
- \* Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstromschutzschalter abgesichert sind.
- \* Der Betrieb im Bereich von Bädern oder durch im Wasser stehende Personen ist verboten.

- Anschlußwerte siehe Technische Daten

Ein-/Aus-Schalter auf „0“ stellen  
Netzstecker einstecken

**BETRIEB**

- \* Immer Schutzkleidung, Schutzmaske, Schutzbrille, Gummistiefel und Gummihandschuhe tragen
- \* Gerät nur in gut belüfteten Räumen betreiben
- \* Verstopfte Düsen oder Ventile niemals mit dem Mund durchblasen
- \* Bei am Netz angeschlossenen Gerät niemals unter die Abdeckhaube greifen
- \* Heiße Teile wie Kompressor und Schlauchanschluß nicht berühren
- \* Unbefugte, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten
- \* Gerät darf nur in aufrechter Stellung betrieben werden!
- \* Gerät nicht unter Druck in der Sonne stehen lassen!



- \* Niemals asbesthaltige, silikogene, bleihaltige oder andere gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, behandeln!

**Achtung:****Gefahr durch chemische Reaktion!**

Vor dem Wechsel zwischen sauren und alkalischen Reinigungsmitteln muß Gerät rückstandsfrei gereinigt werden!

Druckbehälter wird sonst durch Lochfraskorrosion beschädigt.

- Druckbehälter spülen  
(siehe Druckbehälter spülen)

**Hinweis:**

Druck = 5,5 bar:

Kompressor schaltet ab

Druck = 4 bar:

Kompressor schaltet wieder ein

**Schäumen/Reinigen**

- Schaumdüse montieren  
(vormontiert, im Lieferumfang)
- Luftzufuhrventil öffnen  
(Stellung in Durchflußrichtung)



### Sprühen/Desinfizieren

- Flachstrahldüse montieren (Zubehör, nicht im Lieferumfang)

### Düse montieren

- Gerät abstellen
- Druck ablassen
- Düse mit Überwurfmutter montieren

Regelventil 2,5 Umdrehungen entgegen Uhrzeigersinn drehen  
Ein/Aus-Schalter auf „I“ stellen  
Warten bis Arbeitsdruck aufgebaut ist (Kompressor schaltet ab)  
Handspritzpistole betätigen

### Hinweis:

Mit Regelventil Schaumart einstellen:  
Drehen entgegen Uhrzeigersinn = Schaum wird nasser  
Drehen im Uhrzeigersinn = Schaum wird trockener

### Kärcher-Tip:

Starke, hartnäckige Verschmutzungen, werden durch eine längere Einwirkzeit leichter entfernt.  
Besonders bei der Reinigung von Abluftkanälen, Ecken und verwinkelten Oberflächen.



### Luftzufuhrventil schließen

(Stellung quer zur Durchflußrichtung)  
Ein/Aus-Schalter auf „I“ stellen  
Warten bis Arbeitsdruck aufgebaut ist (Kompressor schaltet ab)  
Handspritzpistole betätigen

### Hinweis:

Mit Regelventil Fördermenge einstellen:  
Drehen entgegen Uhrzeigersinn = Fördermenge wird größer  
Drehen im Uhrzeigersinn = Fördermenge wird geringer

### Kärcher-Tip:

Anweisung des Desinfektionsmittel-Herstellers genau beachten.

### NACH JEDEM BETRIEB

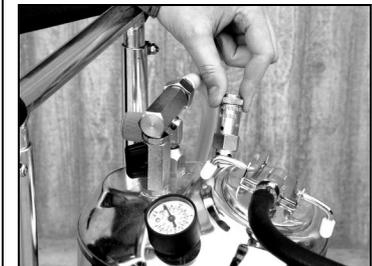


Ein/Aus-Schalter auf „0“ stellen

### Druck ablassen



Luftzufuhrventil öffnen



Sicherheitsventil öffnen und Druck ablassen.

Netzstecker ziehen

## Gerät abstellen



Anschlußkabel aufrollen  
Hochdruckschlauch aufrollen und  
am Griffbügel einhängen  
Handspritzpistole in Aufnahme  
stellen

Ist die Betriebsunterbrechung  
länger als 1 Woche muß der  
Druckbehälter entleert und  
gespült werden.

Ist die Betriebsunterbrechung  
kürzer als 1 Woche, kann das  
Reinigungs-/Desinfektionsmittel  
im Druckbehälter verbleiben.

In diesem Fall Düse abmontieren  
und spülen.

## Druckbehälter entleeren



- \* Kontakt mit Augen und Haut vermeiden
- \* Sicherheits- und Handhabungshinweise des Reinigungs-/Desinfektionsmittel-Herstellers beachten
- \* Immer Schutzkleidung, Schutzmaske, Schutzbrille, Gummistiefel und Gummihandschuhe tragen

- Netzstecker ziehen
- Druck ablassen



Luftschlauch abziehen  
Bei fast leerem (leichtem) Behälter:  
Haltewinkel lockern und Behälter  
nach oben herausheben.

Bei gefülltem (schwerem) Behälter:



Schlauch mit Handspritzpistole  
durch Griffbügel ziehen



Haltewinkel lösen und Druckbehälter  
festhalten



Druckbehälter herausheben



Verschlussbügel am Druckbehälter  
öffnen



Verschlußdeckel löst sich nach innen  
Darauf achten, daß die Dichtung nicht in den Behälter fällt.



Reinigungs-/Desinfektionsmittel in Original-Behälter umleeren  
Original-Behälter dicht verschließen

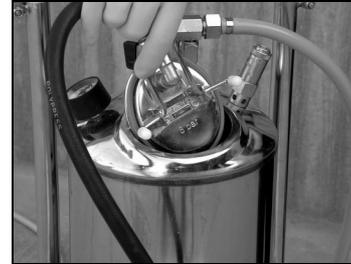


**Vergiftungsgefahr!**

- \* Unbedingt jede Gewässerverschmutzung vermeiden
- \* Reinigungs-/Desinfektionsmittel niemals in andere Behälter (Flaschen, Dosen etc.) umfüllen



Verschlußdeckel herausnehmen



Verschlußdeckel in Druckbehälteröffnung einführen



Verschlußdeckel einsetzen

**Achtung:**

Dichtring muß gleichmäßig an der Druckbehälteröffnung anliegen!



Verschlußbügel umklappen und ganz nach unten drücken  
Druckbehälter in Gerät einsetzen  
Haltewinkel befestigen  
Luftschlauch anschließen

**Druckbehälter spülen****Achtung:  
Gefahr durch chemische  
Reaktion!**

Vor dem Wechsel zwischen sauren und alkalischen Reinigungsmitteln muß Gerät rückstandsfrei gereinigt werden!

Druckbehälter wird sonst durch Lochfraßkorrosion beschädigt.

- Gerät abstellen
- Druck ablassen
- Druckbehälter entleeren



Druckbehälter mit Wasser füllen

**Achtung:**

Wassertemperatur max. 50 °C  
Füllmenge max. 20 l

- Druckbehälter schließen
- Luftzufuhrventil schließen  
(Stellung quer zur Durchflußrichtung)
- Regelventil entgegen Uhrzeigersinn drehen
- Netzstecker einstecken
- Ein/Aus-Schalter auf „I“ stellen
- Handspritzpistole betätigen, bis Flüssigkeit im Druckbehälter verbraucht ist

**PFLEGE**

- Gerät abstellen
- Druck ablassen
- Druckbehälter entleeren
- Druckbehälter spülen

Gerät nur mit nassem Tuch reinigen  
Mit sauberem, trockenem Tuch nachwischen

**Keine chemischen  
Reinigungsmittel verwenden!**

Druckbehälter mit Wasser ausspülen und zum Trocknen offen stehen lassen

**Vergiftungsgefahr!**

- \* Verstopfte Düsen oder Ventile niemals mit dem Mund durchblasen
- \* Unbedingt jede Gewässerverschmutzung vermeiden

Flachstrahldüse mit Hand-/Zahnbürste reinigen

**EMPFOHLENE  
REINIGUNGSMITTEL****Bereich****Anwendung****Besonders geeignete  
Reinigungsmittel****Geeignete Reinigungsmittel****Lebensmittelindustrie**

- Fassadenwäsche
- Geräte und Teile
- Boden (Fliesen)
- Desinfektion

RM 56 / RM 57 / RM 58 / RM 59 /  
RM 732  
RM 56 / RM 58 / RM 59 / RM 732  
RM 56 / RM 57 / RM 58 / RM 59 /  
RM 732  
RM 732 / RM 735

RM 735  
RM 735  
RM 735  
--

**Industrie und Handwerk**

- Boden (Sanitärbereich)
- Werkstattböden
- Desinfektion

RM 59  
RM 56 / RM 58  
RM 732 / RM 735

RM 732 / RM 735  
RM 57 / RM 732 / RM 735  
--

**Landwirtschaft**

- Fahrzeuge, Landmaschinen
- Melkstand, Milchtank

RM 56 / RM 58  
RM 59 / RM 732 / RM 735

RM 57  
--

**Gebäude**

- Boden (Fliesen, Kacheln)
- Boden (Marmor, Terrazzo)
- Boden (Kunststoff)
- Boden (Linoleum)
- Sanitärbereich
- Desinfektion
- WC-Reinigung

RM 56 / RM 57 / RM 58  
RM 56 / RM 57 / RM 58  
RM 56 / RM 57 / RM 58 / RM 59  
RM 57  
RM 732 / RM 735  
RM 59 / RM 732 / RM 735  
RM 59 / RM 735

RM 732 / RM 735  
RM 732 / RM 735  
RM 732 / RM 735  
RM 732 / RM 735  
--  
RM 58  
RM 732

**REINIGUNGSMITTEL -  
ÜBERSICHT****Bezeichnung****RM 56**

Gelreiniger, alkalisch  
20 l - Gebinde

**RM 57**

Schaumreiniger, neutral  
20 l - Gebinde

**RM 58**

Schaumreiniger, alkalisch  
20 l - Gebinde

**RM 59**

Schaumreiniger, sauer  
20 l - Gebinde

**RM 732**

Desinfektionsreiniger  
10 l - Gebinde

**RM 735**

Desinfektionsmittel  
10 l - Gebinde

**Bestell-Nr.** **Land**  
Immer die Bestell-Nr. des  
entsprechenden Landes verwenden

**6.290-704** D, A, GB, I, GR,  
NL, B, F

**6.290-725** SF, S, N, DK, E,  
P, PL

**6.291-572** D, A, GB, I, E, GR

**6.291-632** SF, S, N, DK, NL, B, F

**6.291-582** D, A, GB, I, E, GR

**6.291-633** SF, S, N, DK, NL, B, F

**6.291-592** D, A, GB, I, E, GR

**6.291-634** SF, S, N, DK, NL, B, F

**6.291-382** D, A, GB, I, E, GR

**6.291-383** SF, S, N, DK, NL, B, F

**6.291-384** D, A, GB, I, E, GR

**6.291-385** SF, S, N, DK, NL, B, F

**STÖRUNGSHINWEISE****Abdeckhaube abnehmen**

- Gerät abstellen
- Druck ablassen
- Beide Flügelmuttern des  
Behälter-Haltewinkels lockern
- Luftschlauch abziehen



Abdeckhaube vorsichtig vom  
Grundrahmen abheben und zur  
Seite legen



Auf beiden Seiten Abdeckhaube  
über den Grundrahmen anheben

Zum Aufsetzen zuerst eine Seite  
unter den Rahmen einschieben.  
Durch kurzen Druck von oben rastet  
die Haube auf der anderen Seite  
ein.

**Störung**

**Druck im Flüssigkeitsbehälter läßt nach**

**Ursache**

- Sicherheitsventil öffnen
- Manometer undicht
- Schlauchverbindungen undicht
- Dichtungen schadhaft
- Schlauch gerissen oder porös, Handspritze undicht.

**Lösung**

Sicherheitsventil schließen  
 Manometerverschraubung festziehen  
 Schlauchverbindungen festziehen  
 Dichtungen ersetzen

Schlauchverbindungen festziehen  
 Schlauch/Handspritze durch Kundendienst oder qualifiziertem Fachpersonal ersetzen lassen.

**Druck/Reinigungsmittel entweicht am Schlauch oder an der Handspritze**

**Kompressor arbeitet nicht richtig**

- Netzanschluß defekt
- Motorschutzschalter hat ausgelöst

Netzzuleitung prüfen  
 Schlauch- und Schalteranschluß prüfen  
 Motor bei geöffneter Haube min. 5 min abkühlen lassen.  
 Motorschutzschalter eindrücken.  
 Löst der Motorschutzschalter wiederholt aus, Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.

**Flüssigkeitsbehälter defekt oder stark verbeult**

- --

Flüssigkeitsbehälter ersetzen

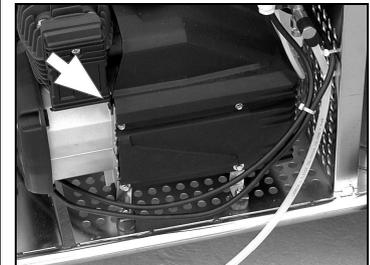
**Düse sprüht ungleichmäßig**

- Düse verschmutzt oder defekt

Düse reinigen oder ersetzen



Schlauch- und Schalteranschluß prüfen



Motorschutzschalter

**ZUBEHÖR**

<b>Bezeichnung</b>	<b>Bestell-Nr.</b>
--------------------	--------------------

<b>Dosiereinheit DS1</b>	<b>6.394-053</b>
--------------------------	------------------

Zum Vormischen von  
Reinigungsmittel und Wasser für  
Mischungsverhältnisse von 0,3 %  
bis 30 %

<b>Flachstrahldüse</b>	<b>6.415-166</b>
------------------------	------------------

\* Spritzwinkel 110°

\* Düsengröße 040

Zum Vorsprühen und beim Arbeiten  
mit Desinfektionsmitteln

<b>Wechselbehälter, 20 l</b>	<b>6.991-045</b>
------------------------------	------------------

Erleichtert das Arbeiten mit  
unterschiedlichen Reinigungs- und  
Desinfektionsmitteln

**TECHNISCHE DATEN**

**Netzanschluß 230 V (1~50/60 Hz)**

**Kompressor**

Antrieb	Wechselstrommotor
Nennspannung	230 V (1~50/60 Hz)
Nennstromaufnahme	1,5 kW
Drehzahl	1400 1/min
Hubvolumen	150 l/min
Volumenstrom bei 6 bar	95 l/min
Höchstdruck	8 bar
Arbeitsdruck	4...5,5 bar

**Schaumeinheit**

Zulässiger Betriebsdruck max.	6 bar
Zulässige Betriebstemperatur	50 °C (122 °F)

Inhalt Flüssigkeitsbehälter	20 l
-----------------------------	------

**Fördermenge des  
Regulierventiles bei**

- 1,5 Umdrehungen	ca. 0,4 l/min
- 2,5 Umdrehungen	ca. 1,0 l/min
- 4,0 Umdrehungen	ca. 1,7 l/min

Schäumbare Fläche mit 20 l - Tank	10m <sup>2</sup> /l
--------------------------------------	---------------------

**Gewichte**

Nettogewicht FS 2000	40 kg
Flüssigkeitsbehälter (20 l)	23 kg

**Geräuschemission**

Schalldruckpegel (EN 60704-1)	76 dB(A)
----------------------------------	----------





### EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt: Niederdruckreiniger**

**Typ: 1.250-xxx**

#### Einschlägige EG-Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG); EG Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG; EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

#### Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000; DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

#### Angewandte nationale Normen: TRB

Prüfgrundsätze des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft Kehrsaugmaschinen. Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



### EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

**Product: Low-pressure cleaner**

**Model: 1.250-xxx**

#### Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (98/37/EG); EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG; EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

#### Harmonised standards applied:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

#### Relevant EU Directives: TRB

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.



### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

**Produit: Nettoyeur basse pression**

**Type: 1.250-xxx**

#### Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (98/37/EG); Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EWG) modifiée par 93/68/EWG; Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

#### Normes harmonisées appliquées:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

#### Normes nationales appliquées: TRB

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE. In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

**Prodotto: Pulitrice a bassa pressione**

**Tipo: 1.250-xxx**

#### Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine (98/37/EG); Direttiva bassa tensione (73/23/EWG) modificata dalle 93/68/EWG; Direttiva compatibilità elettromagnetica (89/336/EWG) modificata dalle 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

#### Norme armonizzate applicate:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

#### Norme nazionali applicate: TRB

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.



## EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

**Product:** lagedrukreiniger

**Type:** 1.250-xxx

### Desbetreffende EG-richtlijn:

EG-machinerichtlijn (98/37/EG); EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG) gewijzigd door 93/68/EWG; EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

### Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Toegepaste nationale normen:

TRB  
Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.  
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

**Producto:** aparato de limpieza de baja presión

**Modelo:** 1.250-xxx

### Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG); Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG; Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

### Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Normas nacionales aplicadas:

TRB  
Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.  
Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa



## CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da diretiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

**Produto:** lavadora de baixa pressão

**Tipo:** 1.250-xxx

### Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas (98/37/EG); Directiva de baixa tensão (73/23/EWG) modificada pela 93/68/EG; Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) modificada 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

### Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Normas nacionais aplicadas:

TRB  
Assigura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.  
Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.



## Δήλωση πιστότητας εκ

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Συσκευή

Τύπος: 1.250-xxx

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/EG); Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/EWG) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/EG; Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/EWG) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί: TRB

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίσιων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.



## EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.  
Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

**Produkt:** Lavtryksrensere

**Type:** 1.250-xxx

### Relevante EU-direktiver:

EU-maskindirektiv (98/37/EG); EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EG) som ændret ved 93/68/EG; EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EG) som ændret ved 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

### Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Nationale standarder, der blev anvendt: TRB

Interne forskrifter sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt: Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



## EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruktion og udførelse tilsvarende markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gældende og grundlæggende sikkerheds- og helsekrav i EU-direktivet.  
Denne erklæring mister sin gyldighed dersom maskinen ændres uden efter aftale med os.

**Produkt:** Lavtrykksspyler

**Type:** 1.250-xxx

### Gældende EU-direktiv:

EU-direktiv for maskiner (98/37/EG); EU-direktiv for lavspenning (73/23/EG) ændret ved 93/68/EG; EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EG) ændret ved 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

### Anvendte overensstemmende normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Anvendte nasjonale normer: TRB

Gennem interne tiltak er det sikret at serieproducerede maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.  
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMELSE

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnads sätt och i av oss levererad utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.  
Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkring att gälla.

**Produkt:** Lågtrycksaggregat

**Typ:** 1.250-xxx

### Tillämpliga EU-direktiv:

EG maskindirektiv (98/37/EG); EG lågspänningsdirektiv (73/23/EG) ändrat genom 93/68/EG; EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EG) ändrat genom 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

### Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Tillämpade nationella normer: TRB

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.  
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.



## EU-VAATIMU STENMUKAISUU SVAKUUTUS

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunniteltuaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavallaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.  
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

**Tuote:** Pienpainepesuri

**Tyyppi:** 1.250-xxx

### Asianomaiset EU-direktiivit:

EU-konedirektiivi (98/37/EG); EU-pienjännitedirektiivi (73/23/EG) muutettu 93/68/EG; EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EG) muutettu 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

### Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Sovelletut kansalliset normit: TRB

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassa olevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.  
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.



## EG – KONFORMITÁSI NYLATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az alapgondolata és típusa, valamint a forgalomba hozott kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági- és egészségi követelményeinek. Ez a nyilatkozat elveszíti az érvényességét egy a gépnek velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

**Termék:** Kisnyomású tisztító

**Typ:** 1.250-101 FS 2000

### A megfelelő irányelvek

21/1998. (IV.17) IKIM & 14/1999. (III.31)GM 1999.04; 79/1997. (XII.31) IKIM 1999.04; 31.1999. (VI.6) GM-KHVM

### Alkalmazott nemzeti szabványok:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Alkalmazott nemzeti szabványok: TRB

A Szakmai szövegekzetek főszerkesztésének a seprőszívógépekre vonatkozó vizsgálati alapelvei. Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártású készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek és alkalmazott szabványoknak megfelelnek.

Az aláírók az üzletvezetés megbízására és meghatalmazására szerint járnak el.



## PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ SMĚRNIC EU

Tímto prohlašujeme, že označený stroj vyhovuje po stránce své koncepce a konstrukce a také svým provedením příslušným požadavkům z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle níže uvedených směrníc EU. Při úpravě stroje provedené bez našeho souhlasu ztrácí toto prohlášení svou platnost.

**Produkt:** Nízkotlaký čisticí stroj

**Typ:** 1.250-xxx

### Související směrnice

170/97; 168/97; 169/97

### Použité harmonizované normy:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Použité národní normy: TRB

Kontrolní zásady Svazu průmyslových oborových společenstev pro zamatací strojeInterní opatření zajišťují, že sériově vyráběné přístroje vyhovují aktuálním směrnícím EU a použitým normám. Podepsané osoby jednají v pověření a se zplnomocněním vedení podniku.



## EU – POTRDILO O USTREZNOSTI

Internimi ukrepije je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljnim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

**Produkt:** Nizkotlačni čistilni stroj

**Tip:** 1.250-xxx

### Pripadna navodila EU

Navodila EU za stroje (98/37/EG); Navodila EU za opremo delujočo s nizko napetostjo (73/23/EWG)

spremenjeno navodilom 93/68/EWG; Navodila EU za elektromagnetično spojitlost (89/336/EWG) spremenjeno navodilom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

### Uporabljeni harmonizirani štandarti:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Uporabljeni narodni štandarti: TRB

Kontrolna načela Zveze industrijskih obrtnih združb za pometalne stroje Internimi ukrepije je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljnim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.



## OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Niniejszym oświadczamy, że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają odnośnie, podstawowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawarte w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

**Produkt:** myjka niskociśnieniowa

**Typ:** 1.250-xxx

### Odnośne wytyczne WE

Wytyczne dotyczące maszyn WE (98/37/EG); Wytyczna WE dotycząca niskiego napięcia (73/23/EWG) znowelizowana przez 93/68/EWG; Wytyczna WE dotycząca zgodności elektromagnetycznej (89/336/EWG) znowelizowana przez 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

### Wykorzystane normy szarmonizowane:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-79, DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 61000-3-2:2000, DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Wykorzystane normy krajowe: TRB

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych.Procedury wewnętrzzakładowe zapewniają, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymaganiom aktualnych wytycznych WE i stosownych norm. Podpisujący działają z polecenia zarządu firmy i posiadają jego pełnomocnictwo.

 **KÄRCHER**



5.957-718 (10/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft, Sitz Winnenden, Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin, Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden, 2404  
Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co.  
Cleaning Systems  
Alfred-Kärcher-Straße 28-40  
P. O. Box 160  
D-71349 Winnenden  
Tel.: ++49 7195 14-0  
Fax: ++49 7195 14-2212

---

( Reiser                      Jenner )